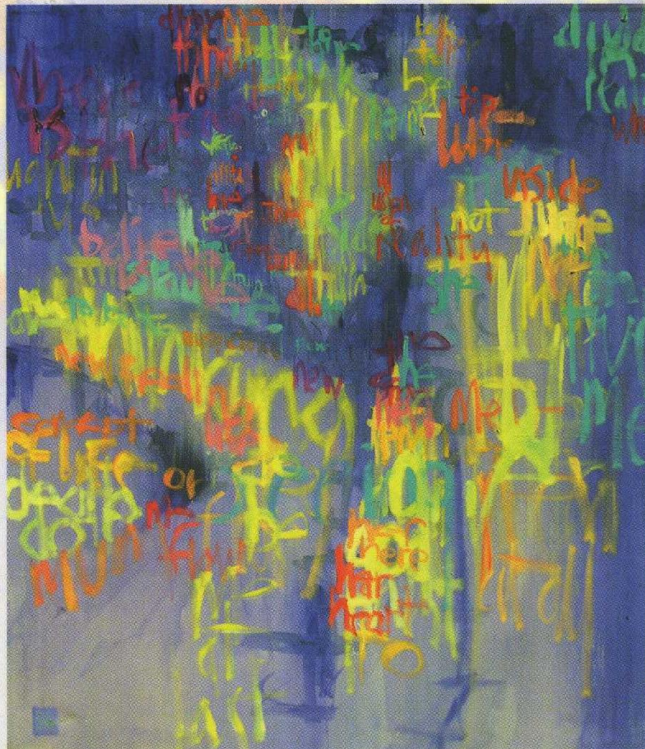


# Rem tene, verba sequentur! Gelebte Interkulturalität

*Festschrift zum 65. Geburtstag des Wissenschaftlers  
und Dichters Carmine/Gino Chiellino*

*Herausgegeben von Adrian Bieniec, Szilvia Lengl,  
Sandrine Okou und Natalia Shchyhlevska*



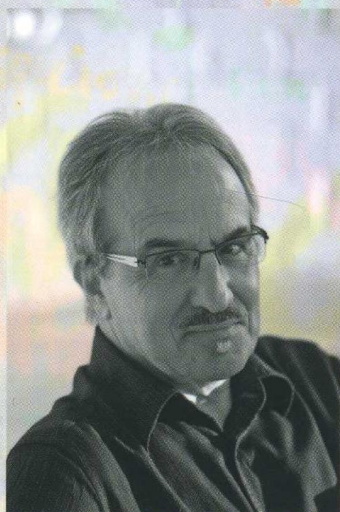
THELEM

# Inhalt

<b>Danksagung</b>	7
<b>Vorwort</b>	9
Sinasi Dikmen	
<b>Lieber Gino</b>	13
Gerhard R. Kaiser	
<b>Paul Cohen-Portheim – ein vergessener Vermittler von Rang</b>	17
Giuseppe Giambusso	
<b>Per chi cresce il fragile ramo di rosa? / Für wen wächst der zerbrechliche Rosenzweig?</b>	39
Pasquale Gallo	
<b>Il deutsche stil novo</b>	43
L'amore al tempo della Fremde nella lirica di Gino Chiellino	
Günter Butzer	
<b>Phantasierte Interkulturalität: Benjamin, Leskov, Zoščenko und die Theorie mündlichen Erzählens</b>	55
Ana Ruíz	
<b>Mails a un joven investigador</b>	65
Homenaje a Carmine/Gino Chiellino	
Fruttuoso Piccolo (Mao)	
<b>Danke Deutsch</b>	73
Ulrike Reeg	
<b>Zwischen ›Heimat‹ und Dolce Vita: Überlegungen zum Thema Werbung und Kultur</b>	77
Marisa Fenoglio	
<b>All'amico Carmine/Gino Chiellino</b>	87

Ana Pérez	
<b>Gast in fremden Kulturen?</b>	<b>93</b>
Berlin y New York en la poesía de Hans Sahl	
Immacolata Amodeo	
<b>Giochi proibiti</b>	<b>109</b>
Franco Biondi	
<b>Von den wiederkehrenden zu den interkulturellen Ufern</b>	<b>111</b>
Einige Gedanken zu Carmine und Gino Chiellino	
Natalia Shchyhlevska	
<b>Visum als Motiv in der Exil- und Migrantenliteratur</b>	<b>121</b>
Dante Andrea Franzetti	
<b>Omaggio al poeta oder kurze höfliche Verbeugung vor dem Dichter</b>	<b>137</b>
Tomás Albaladejo	
<b>Sobre la literatura ectópica</b>	<b>141</b>
Cesare De Marchi	
<b>Meine Arbeit an einem Roman zwischen zwei Realitäten</b>	<b>155</b>
Walter Schmitz	
<b>»Den Trägern der Zukunft erzählen...«.</b>	
<b>Kinder- und Jugendliteratur von Migrationsautoren in Deutschland</b>	
<b>– authentische Autorschaft und Zielgruppenorientierung</b>	<b>161</b>
Antonio D'Alfonso	
<b>Allora, Gino / Nun, Gino</b>	<b>187</b>
<b>Anhang</b>	
<b>Bildanhang</b>	<b>191</b>
<b>Verzeichnis der Veröffentlichungen von Carmine/Gino Chiellino</b>	<b>203</b>
<b>Autorenverzeichnis</b>	<b>215</b>

Die Festschrift vereint wissenschaftliche Aufsätze und poetische Arbeiten der Freunde und Weggefährten des Jubilars und dokumentiert somit nicht nur den Werdegang eines Wissenschaftlers und Dichters, sondern auch die Entwicklung interkultureller Literatur in Deutschland, dessen namhaftester Vertreter Gino Chiellino ist. Der Band ist gemäß der Mehrsprachigkeit der Beitragenden in drei Sprachen gehalten – Deutsch, Italienisch und Spanisch.



Carmine Chiellino (\* 1946 in Carlopoli, Italien) ist ein interkultureller Literaturwissenschaftler, Dichter, Essayist, Herausgeber und Übersetzer. Unter dem Namen Gino Chiellino veröffentlicht er Gedichte, Anthologien und Übersetzungen.

Mit seinen wissenschaftlichen Arbeiten prägte er den Begriff der interkulturellen Literatur in der deutschen Sprache. Chiellino war Mitbegründer und Herausgeber des Polynationalen Literatur- und Kunstvereins (PoLiKunst). 1987 erhielt er den Adelbert-von-Chamisso-Preis (mit Franco Biondi). Chiellino lebt und arbeitet in Augsburg.

THELEM

